Al-Muwatta
Al-Muwatta

of Imām Mālik

Arabic – English

Translated by Aisha Abdurrahman Bewley

Diwan Press
Classical and Contemporary Books on Islam and Sufism
## Contents

### INTRODUCTION
- The lineage of Imâm Mâlik, his family, birth and autobiography: xxxxi
- His quest for knowledge: xxxii
- People's praise of him and their testimony that he was the greatest of the Imâms in knowledge: xxxiii
- The shaykhs from whom he transmitted: xxxvii
- The transmitters who transmitted from him: xxxvii
- The position of the Muwaṭṭa’ and people's concern for it: xxxviii
- Clarification of the meaning of “Muwaṭṭa’”, its excellent layout and fine style: xl

### 1 THE TIMES OF PRAYER
1.1 The times of prayer: 1
1.2 The time of the jumu’a prayer: 5
1.3 Whoever catches a rak’a of the ṣalâh: 6
1.4 Dulûk ash-shams and ghasaq al-layl: 7
1.5 The times of prayer in general: 7
1.6 Sleeping through the prayer: 9
1.7 Not doing the prayer at the hottest hour of the day: 11
1.8 Not entering the mosque smelling of garlic and not covering the mouth in prayer: 12

### 2 BOOK OF PURITY
2.1 How to perform wudu’: 13
2.2 Wudu’ for praying after sleep: 15
2.3 What is pure for wudu’: 16
2.4 Things which do not break wudu’: 18
2.5 Not doing wudu’ on account of eating cooked food: 19
2.6 Wudu’ in general: 22
2.7 Wiping the head and ears: 26
2.8 Wiping over leather socks: 27
2.9 How to wipe over leather socks: 29
2.10 Nosebleeds in the prayer: 30
2.11 Nosebleeds in general: 31
2.12 Bleeding from a wound or a nosebleed: 31
2.13 Wudu’ on account of prostatic fluid: 32
2.14 Indulgence about not having to do wudu’ on account of prostatic fluid: 33
2.15 Wudu’ on account of touching the genitals: 34
2.16 Wuḍū’ on account of a man kissing his wife 35
2.17 How to perform ghusl on account of major ritual impurity 36
2.18 Ghusl from the two “circumcised parts” meeting 37
2.19 Wuḍū’ of a person in a state of major ritual impurity (janāba) when he wants to go to sleep or eat before having a ghusl 39
2.20 The repetition of the prayer by a person in a state of major ritual impurity, his doing ghusl when he has prayed without remembering it, and his washing his garments 40
2.21 Ghusl of a woman when she experiences the same as a man in her sleep 42
2.22 Ghusl for major ritual impurity 43
2.23 Tayammum 44
2.24 How to do tayammum 47
2.25 Tayammum of someone in a state of major ritual impurity 47
2.26 What is permitted to a man from his wife when she is menstruating 48
2.27 The purity of a woman after menstruation 49
2.28 Menstruation in general 50
2.29 Bleeding as if menstruating 51
2.30 The urine of an infant boy 54
2.31 Urinating standing and otherwise 54
2.32 The tooth-stick (siwāk) 55

3 PRAYER 57
3.1 The call to prayer 57
3.2 The adhān on a journey and without wuḍū’ 62
3.3 The meal before dawn (sahūr) in relation to the adhān 63
3.4 The opening of the prayer 63
3.5 The recitation of Qur’ān in the Maghrib and ‘Ishā’ Prayers 66
3.6 Behaviour in the recitation 68
3.7 The recitation in the Ṣubh prayer 69
3.8 The Umm al-Qur’ān 70
3.9 Reciting to oneself behind the imām when he does not recite aloud 71
3.10 Not reciting behind the imām when he recites aloud 73
3.11 Saying ‘āmîn’ behind the imām 74
3.12 Behaviour in the sitting in the prayer 75
3.13 Tashahhud in the prayer 77
3.14 What to do if one raises one’s head before the imām 80
3.15 What to do if through forgetfulness one says the taslīm after two rak‘as 81
3.16 Completing what is recalled when uncertain how much has been prayed 83
3.17 What to do if one stands after the completion of the prayer or after two rak‘as 84
3.18 Distraction in the Prayer 85

4. FORGETFULNESS IN THE PRAYER 88
4.1 What to do if one forgets in prayer 88

5. JUMU’A 90
5.1 Ghusl on the day of jumu’ā 90
5.2 Paying attention when the imām is giving the khutba on the day of jumu’ā 92
5.3 Catching a rak‘a of the jumu’ā prayer 94
5.4 Nosebleeds on the day of *jumu'a* 95
5.5 Making haste on the day of *jumu'a* 95
5.6 The Imam's stopping off in a town on the day of *jumu'a* 96
5.7 The special time in the day of *jumu'a* 97
5.8 Good appearance and not stepping over people and facing the imām
   on the day of *jumu'a* 99
5.9 The recitation in the *jumu'a* prayer, the sitting, and missing the prayer
   without a reason 100

6 **PRAYER IN RAMADAN** 102
   6.1 Stimulation of desire for prayer in Ramadān 102
   6.2 Praying at night during Ramadān 103

7 **TAHJUD** 106
   7.1 Concerning prayer in the night 106
   7.2 How the Prophet ﷺ prayed the *witr* 108
   7.3 The command to pray the *witr* 111
   7.4 Praying the *witr* after the break of dawn 114
   7.5 The two *rak'as* of Fajr 115

8 **PRAYER IN CONGREGATION** 117
   8.1 The superiority of prayer in congregation over prayer alone 117
   8.2 The ‘Ishā’ and Šubh prayers 118
   8.3 Repeating the prayer with the imām 120
   8.4 Praying in a group of people 122
   8.5 Prayer behind an imām when he prays sitting 123
   8.6 The excellence of prayer standing over prayer sitting 124
   8.7 Praying voluntary prayers (*nawāfīl*) 124
   8.8 The middle prayer 126
   8.9 Permission to pray in one garment 127
   8.10 Permission for a woman to pray in a shift and head-covering 129

9 **SHORTENING THE PRAYER** 130
   9.1 Joining two prayers when settled and when travelling 130
   9.2 Shortening the prayer in travel 132
   9.3 Circumstances in which the prayer has to be shortened 133
   9.4 The prayer of a traveller when undecided whether to remain in a place or not 135
   9.5 Doing the full prayer when one decides to remain in a place 136
   9.6 The prayer of a traveller when acting as imām, or when praying behind an imām 136
   9.7 Voluntary prayers while travelling, by day and at night, and praying
      on a riding beast 137
   9.8 The Ḍuḥā prayer 139
   9.9 General remarks about the voluntary prayer of Ḍuḥā 140
   9.10 Strong warning against passing in front of a person praying 141
   9.11 Permission to pass in front of someone praying 143
   9.12 The sutra of a traveller praying 144
   9.13 Brushing away small stones in the prayer 144
   9.14 Straightening the rows 145
9.15 Placing one hand on the other in the prayer
9.16 Qunāt in the Ṣubḥ prayer
9.17 Prohibition against a man praying when wishing to relieve himself
9.18 Waiting for the prayer and walking to it
9.19 Placing the hands flat on the surface by the face in prostration
9.20 Turning around and clapping when necessary during the prayer
9.21 Joining the prayer while the imām is in rukūʿ
9.22 The prayer on the Prophet ﷺ
9.23 How to perform the prayer in general
9.24 Prayer in general
9.25 Stimulation of the desire for prayer in general

10. THE TWO ‘ĪDS
10.1 Ghusl for the two ‘Īds, the call to prayer for them, and the iqāma
10.2 The order to pray before the khutba on the two ‘Īds
10.3 The order to eat before going out on the morning of the ‘Īd
10.4 The takbīrs and the recitation in the prayer of the two ‘Īds
10.5 Refraining from praying before and after the two ‘Īd prayers
10.6 Permission to pray before and after the two ‘Īd prayers
10.7 The coming of the imām on the Day of the ‘Īd and waiting for the khutba

11 THE FEAR PRAYER
11.1 The Fear Prayer

12 THE ECLIPSE PRAYER
12.1 How to pray the Eclipse Prayer
12.2 About the Eclipse Prayer

13 PRAYING FOR RAIN
13.1 How to pray for rain
13.2 What is reported about praying for rain
13.3 About asking the stars for rain

14. THE QIBLA
14.1 The prohibition against relieving oneself facing the qibla
14.2 Permission to face the qibla when urinating or defecating
14.3 The prohibition of spitting towards the qibla
14.4 About the qibla
14.5 The Mosque of the Prophet ﷺ
14.6 Women going out to the mosque

15. THE QUR’ĀN
15.1 The command to be in wudū’ (when touching the Qur’ān)
15.2 Allowance to recite the Qur’ān while not in wudū’
15.3 The division of the Qur’ān into sections (ḥizbs)
15.4 About the Qur’ān
15.5 The prostration of the Qur’ān
15.6 About reciting Sūrat al-Ikhlāṣ and Sūrat al-Mulk
15.7 Dhikr (Remembrance) of Allah, the Blessed and Exalted
15.8 Du‘ā’ (supplication) 200
15.9 Making supplication (du‘ā’) 204
15.10 Prayer forbidden after Ṣubḥ and after ‘Aṣr 206

16 BURIALS 209
16.1 Washing the dead 209
16.2 Shrouding the dead 210
16.3 Preceeding the bier 211
16.4 The prohibition against following the bier with a burning torch 212
16.5 The takbīrs in funerals 213
16.6 What to say in the prayer for the dead 214
16.7 Permission to pray over the dead after Ṣubḥ until the dawn is clear and after ‘Aṣr until the sun turns yellow 215
16.8 Doing the prayer for the dead in mosques 216
16.9 The prayer over the dead in general 217
16.10 Burying the dead 217
16.11 Stopping for funerals and sitting in graveyards 219
16.12 The prohibition of weeping over the dead 220
16.13 Fortitude in the face of misfortune 222
16.14 Fortitude in the face of misfortune generally 222
16.15 Exhumation 224
16.16 Burial in general 225

17 ZAKĀT 229
17.1 Things subject to zakāt 229
17.2 The zakāt on gold and silver coins 230
17.3 Zakāt on mines 234
17.4 Zakāt on buried treasure (rikāz) 235
17.5 Non-zakatable items of jewelry, bits of gold and silver, and amber 236
17.6 Zakāt on the property of orphans and trading for orphans 237
17.7 Zakāt on inheritance 238
17.8 Zakāt on debts 239
17.9 Zakāt on merchandise 241
17.10 Wealth which has been hidden away (kanz) 243
17.11 Zakāt on livestock 244
17.12 Zakāt on cattle 245
17.13 Zakāt of associates 250
17.14 Counting lambs and kids when assessing zakāt 252
17.15 Zakāt when two years are assessed together 254
17.16. The prohibition of making things difficult for people in taking zakāt 255
17.17 Receiving zakāt, and who is permitted to receive it 256
17.18 Collecting zakāt and being firm in doing so 257
17.19 Zakāt on estimated yields of date-palms and vines 258
17.20 Zakāt on seeds and olives 261
17.21 Non-zakatable Fruits 263
17.22 Non-zakatable fruits, animal fodder and vegetables 266
17.23 Zakāt on slaves, horses and honey 267
17.24 Jizya imposed on the People of the Book and Magians 268
17.25 The ‘ushr for the People of Dhimma
17.26 Selling ṣadaqa and taking it back
17.27 Who pays the Zakāt al-Fitr
17.28 Measuring the Zakāt al-Fitr
17.29 When to send the Zakāt al-Fitr
17.30 People who are not obliged to pay the Zakāt al-Fitr

18. Fasting

18.1 Sighting the new moon for beginning and ending the fast of Ramaḍān
18.2 Making the intention to fast before dawn
18.3 Being quick to break the fast
18.4 Fasting when someone finds himself in janāba in the morning during Ramaḍān
18.5 Permission for a fasting man to kiss
18.6 Being strict about kissing when fasting
18.7 Fasting while travelling
18.8 Returning from a journey in Ramaḍān and intention to travel in Ramaḍān
18.9 Kaffāra (making amends) for breaking the fast in Ramaḍān
18.10 Cupping a man who is fasting
18.11 Fasting the Day of ‘Āshūrā (the 10th of Muḥarram)
18.12 Fasting the Days of Fitr and Adhā and fasting continuously
18.13 The prohibition against fasting for two days or more without breaking the fast in between (wiṣāl)
18.14 Fasting on account of manslaughter or for pronouncing the zihār form of divorce
18.15 Illness and the fast
18.16 The vow to fast, and fasting on behalf of a dead person
18.17 Making up days missed in Ramaḍān, and the kaffāra
18.18 Making up voluntary fasts
18.19 The fidya (compensation) for breaking the fast in Ramaḍān for a reason
18.20 Making up days of Ramaḍān in general
18.21 Fasting the “Day of Doubt”
18.22 The Fast in General

19 I’TIKĀF IN RAMAḌĀN

19.1 Concerning i’tikāf (retreat)
19.2 Essentials of i’tikāf
19.3 Leaving i’tikāf for the ‘Id
19.4 Making up for the i’tikāf (not done)
19.5 Marriage in i’tikāf
19.6 Laylat al-Qadr (The Night of Power)

20 ᴴᴬᴿ玖

20.1 The ghusl of ihram
20.2 Ghusl in ihram
20.3 Clothes forbidden in ihram
20.4 Clothes worn in ihram
20.5 Wearing a belt in ihram
20.6 Veiling the face in ihram
20.7 Wearing perfume during hajj 325
20.8 Points of entry for ihram (mawqit) 327
20.9 The method of entering ihram 328
20.10 Raising the voice in talbiya 331
20.11 Hajj al-Ifrad 332
20.12 Performing hajj and 'umra together (Hajj al-Qiran) 333
20.13 When to stop the talbiya 335
20.14 How the people of Makka, and those besides them living there, go into ihram 337
20.15 Situations when ihram is not obligatory for garlanding sacrificial animals 339
20.16 Menstruating women on hajj 341
20.17 'Umra in the months of hajj 341
20.18 When to stop saying the talbiya for 'umra 342
20.19 Hajj at Tamattu' 343
20.20 Circumstances in which tamattu' is not obligatory 345
20.21 About 'umra in general 346
20.22 Marriage while in ihram 349
20.23 Cupping while in ihram 350
20.24 Game that can be eaten by someone who is in ihram 351
20.25 Game that is not lawful to eat while in ihram 355
20.26 Hunting in the Haram 357
20.27 Assessing the forfeit for hunting game animals 357
20.28 Animals that someone in ihram may kill 358
20.29 Things that someone in ihram is allowed to do 360
20.30 Performing the hajj for somebody else 361
20.31 Someone whose path (to the House) is blocked by an enemy 362
20.32 Someone who is prevented (from going to the House) by something other than an enemy 364
20.33 Building the Ka'ba 367
20.34 Hastening (raml) in the tawaf 368
20.35 Saluting the corners during tawaf 370
20.36 Kissing the corner of the Black Stone when saluting the corners 371
20.37 The two rak'as of tawaf 371
20.38 Praying after Subh and 'Asr when doing tawaf 373
20.39 Taking leave of the House 374
20.40 Tawaf in general 375
20.41 Starting with Safa in the sa'y 377
20.42 Sa'y in general 378
20.43 Fasting the Day of Arafah 381
20.44 Fasting on the Days of Minah 382
20.45 What are acceptable as sacrificial animals (hadys) 383
20.46 Treatment of sacrificial animals while being driven to sacrifice 385
20.47 Injury to sacrificial animals or their loss 387
20.48 The animal to be sacrificed on account of intercourse in ihram 388
20.49 The animal to be sacrificed on account of missing the hajj 390
20.50 Intercourse before the Tawaf al-Iffada 391
20.51 The sacrificial animals considered least difficult 393
20.52 Sacrificial animals in general 395
20.53 The *wuqūf* (standing) at ‘Arafa and Muzdalīfa
20.54 *Wuqūf* while not in *wudā‘*, and *wuqūf* on a riding beast
20.55 The *wuqūf* at ‘Arafa of someone who misses the *ḥaḍr*
20.56 Sending women and children ahead
20.57 Going from ‘Arafa to Muzdalīfa
20.58 Sacrificing during the *ḥaḍr*
20.59 How to make the sacrifice
20.60 Shaving the head
20.61 Cutting the hair
20.62 Gumming the hair
20.63 Performing the prayer in the House, shortening the prayer,
and hastening the *khūṭbā* at ‘Arafa
20.64 Performing the prayer at Minā on the eighth day of Dhū al-Ḥijja,
and the *jumā‘* at Minā and ‘Arafa
20.65 Performing the prayer at Muzdalīfa
20.66 Performing the prayer at Minā
20.67 The prayer of a visitor to Makka or Minā
20.68 Saying the *takbīr* during the Days of *Tashrīq*
20.69 Performing the prayer at al-Mu‘arras and al-Muḥāṣṣab
20.70 Staying overnight at Makka on the nights of Minā
20.71 Stoning the *jam‘as*
20.72 Indulgence with respect to stoning the *jam‘as*
20.73 The *Ṭawāf al-If‘āda*
20.74 A menstruating woman’s entering Makka
20.75 The *Ṭawāf al-If‘āda* of a menstruating woman
20.76 The compensation (*fidya*) for killing birds and wild animals while in *ihrām*
20.77 The *fidya* for killing locusts in *ihrām*
20.78 The *fidya* for shaving the head before sacrificing
20.79 Forgetfulness in the rituals
20.80 Compensation (*fidya*) in general
20.81 The *ḥaḍr* in general
20.82 The *ḥaḍr* of a woman without a *mahram*
20.83 Fasting in *Ḥaḍr at-Tamattu‘*

21 *JIHĀD*

21.1 Stimulation of desire for *jihād*
21.2 Prohibition against travelling with the Qur‘ān in enemy territory
21.3 The prohibition against killing women and children in military expeditions
21.4 Fulfilling safe conduct
21.5 Giving in the Way of Allah
21.6 Booty from war in general
21.7 Things on which the tax of one-fifth (*khums*) is not obligatory
21.8 What it is permissible for the Muslims to eat before the spoils are divided
21.9 Returning enemy plunder to the owner before the division of the spoils
21.10 Stripping the slain of their personal effects in the booty
21.11 Awarding extra portions from the fifth (*khums*)
21.12 The share of the spoils allotted to cavalry in military expeditions
Contents

21.13 Stealing from the Spoils 455
21.14 Martyrs in the Way of Allah 458
21.15 Things in which martyrdom lies 460
21.16 How to wash a martyr 461
21.17 What is disliked to be done with something given in the Way of Allah 462
21.18 Stimulation of desire for jihād 462
21.19 Horses and racing them and financing in military expeditions 465
21.20 Acquisition of the land of dhimmīs who surrender 467
21.21 Burial in one grave by necessity and Abū Bakr’s carrying out the promise of the Messenger of Allah 468

22 VOWS AND OATHS 470
22.1 Fulfilling vows to walk 470
22.2 Making vows to walk to the House and not succeeding 471
22.3 How to fulfil the oath of walking to the Ka’ba 473
22.4 Vows not permitted in disobedience to Allah 474
22.5 Inadverence in oaths 476
22.6 Oaths for which kaffāra is not obligatory 477
22.7 Oaths for which kaffāra is obligatory 478
22.8 What is done regarding the kaffāra of a broken oath 479
22.9 Oaths in general 480

23 SACRIFICIAL ANIMALS 482
23.1 Animals avoided as sacrifices 482
23.2 Animals desirable as sacrifices 483
23.3 Prohibition against sacrificing an animal before the imām finishes 483
23.4 Storing meat from sacrificial animals 484
23.5 Sharing sacrificial animals 486
23.6 The sacrificial animal for the child in the womb and mention of the Days of Sacrifice 487

24 SLAUGHTERING ANIMALS 488
24.1 Saying the Name of Allah over the slaughtered animal 488
24.2 Methods of slaughter permitted in necessity 489
24.3 What is disapproved of in slaughtering animals 490
24.4 Slaughtering what is in the womb of a slaughtered animal 491

25 GAME 492
25.1 Eating game killed with throwing sticks and by stones 492
25.2 Game caught by trained dogs 494
25.3 Catching sea animals 496
25.4 Prohibition against eating animals with fangs 497
25.5 What is disapproved of regarding eating riding animals 498
25.6 Using the skin of animals found dead 499
25.7 Eating carrion when forced to, out of necessity 500

26 THE ‘AQĪQA 501
26.1 About the ‘aqīqa 501
26.2 Behaviour in the ‘aqīqa

27 FIXED SHARES OF INHERITANCE

27.1 Inheritance of direct descendants
27.2 Inheritance of husbands from wives and wives from husbands
27.3 Inheritance of fathers and mothers from children
27.4 Inheritance of maternal half-siblings
27.5 Inheritance of full-siblings
27.6 Inheritance of paternal half-siblings
27.7 Inheritance of grandfathers
27.8 Inheritance of grandmothers
27.9 Inheritance of persons without parents or offspring
27.10 Paternal aunts
27.11 Inheritance of paternal relations (‘aṣaba)
27.12 People who do not inherit
27.13 Inheritance from the people of other religions
27.14 People killed in battle or otherwise whose situation in inheritance is not known
27.15 The inheritance of the child of li‘ān and the child of fornication

28 MARRIAGE

28.1 Asking for someone’s hand in marriage
28.2 Asking the consent of virgins and women previously married
28.3 The bride-price and unreturnable gifts
28.4 Consummating a marriage
28.5 Wedding nights of virgins and of women previously married
28.6 Stipulations not permitted in marriage
28.7 Marriage of a muhallāl and its like
28.8 Combinations of women not to be married together
28.9 Prohibition against marrying mothers of wives
28.10 Marriage to mothers of women with whom one has had sexual relations in a disapproved manner
28.11 What is not permitted in marriage in general
28.12 Marrying slaves when already married to free women
28.13 A man’s owning a slave whom he has married and then divorced
28.14 Reprehensibility of intercourse with two sisters or a mother and daughter that one owns
28.15 Prohibition against intercourse with a slave-girl who belonged to one’s father
28.16 Prohibition against marrying slave-girls who are People of the Book
28.17 Muḥsanāt
28.18 Temporary marriage
28.19 Marriage of slaves
28.20 The marriage of idolators when their wives become Muslim before them
28.21 The wedding feast
28.22 Marriage in general

29 DIVORCE

29.1 The ‘irrevocable’ divorce
29.2 Divorce by euphemistic statements
29.3 Giving wives the right of full divorce
29.4 When a wife's authority must be considered as only a single pronouncement of divorce
29.5 When allowing a wife her authority does not constitute a divorce
29.6 Annulment of marriage by the husband's vow to refrain from intercourse (iilā’)
29.7 The iilā’ (vow of abstention) of slaves
29.8 Zihār of freemen
29.9 Zihār done by slaves
29.10 The option (of slave-girls married to slaves when freed)
29.11 Separating from wives for compensation (khul’)
29.12 The khul’ divorce
29.13 Li‘ān (invoking mutual curses)
29.14 Inheritance of children of women against whom li‘ān has been pronounced
29.15 Divorce of virgins
29.16 Divorce of sick men
29.17 Compensatory gift after divorce
29.18 The divorce of a slave
29.19 Maintenance of slave-girls divorced when pregnant
29.20 ‘Idda of women with missing husbands
29.21 ‘Idda of divorce and divorce of menstruating women
29.22 ‘Idda of women in their houses when divorced in them
29.23 Maintenance of divorced women
29.24 ‘Idda of slave-girls divorced by their husbands
29.25 General chapter on ‘iddu of divorce
29.26 The two arbiters
29.27 Oath of men to divorce while not yet married
29.28 Deadline of men who do not have intercourse with their wives
29.29 General section on divorce
29.30 ‘Idda of widows when pregnant
29.31 Widows remaining in their houses until free to marry
29.32 ‘Idda of an umm walad on her master's death
29.33 ‘Idda of slave-girls whose master or husband dies
29.34 Coitus interruptus
29.35 Limit of abstaining from adornment in mourning

30 SUCKLING
30.1 Suckling of the young
30.2 Suckling of older people
30.3 Suckling in general

31 BUSINESS TRANSACTIONS
31.1 Non-returnable deposits (‘urbūn)
31.2 Wealth of slaves
31.3 Built-in liability agreements
31.4 Defects in slaves
31.5 The purchase of slave-girls with conditions attached
31.6 Prohibition against intercourse with married slave-girls
31.7 Ownership of the fruit of trees sold
31.8 Prohibition against selling fruit until starting to ripen
31.9 The sale of 'ariyyas
31.10 The effect of crop damage on the sale of agricultural produce
31.11 Keeping back a portion of the fruit
31.12 Disapproved practices in the sale of dates
31.13 Muzābana and muḥāqala
31.14 General remarks about selling produce at its source
31.15 Selling fruit
31.16 Selling gold for silver, minted and unminted
31.17 Money-changing
31.18 Selling gold for gold and silver for silver by weight
31.19 Buying on delayed terms and re-selling for less on more immediate terms
31.20 What is disapproved of in selling food with delayed payment or delivery
31.21 Pre-payment on food
31.22 Bartering food for food with no increase between them
31.23 General section on selling food
31.24 Hoarding and raising prices by stockpiling
31.25 What is permitted in bartering animals for other animals and advances on animals
31.26 What is not permitted in the sale of animals
31.27 Selling animals in exchange for meat
31.28 Selling meat for meat
31.29 Selling dogs
31.30 Advance and sale of some goods for others
31.31 An advance on goods
31.32 Selling weighable items like copper and iron and similar things
31.33 Prohibition against two sales in one
31.34 Transactions with uncertainty in them
31.35 Al-mulāmasa and al-munābadha
31.36 Murābaḥa transactions (partnership between investors and borrowers in profit-sharing re-sales)
31.37 Sales according to a list of contents
31.38 The right of withdrawal (khiyār)
31.39 Usury in debts
31.40 Debts and transfer of debts in general
31.41 Partnership, transferral of responsibility to an agent and revocation
31.42 Bankruptcy of debtors
31.43 What is permitted of free loans
31.44 What is not permitted of free loans
31.45 What is forbidden of haggling and such transactions
31.46 Business transactions in general

32 QIRĀḌ

32.1 Qirāḍ
32.2 What is permitted in qirāḍ
32.3 What is not permitted in qirāḍ
32.4 Conditions permitted in qirāḍ
32.5 Conditions not permitted in qirāḍ
32.6 Qirāḍ in wares
### Contents

32.7 Hire in qirād 722  
32.8 Overstepping in qirād 723  
32.9 Expenses permitted in qirād 724  
32.10 Expenses not permitted in qirād 725  
32.11 Debts in qirād 726  
32.12 Goods in qirād 727  
32.13 Loans in qirād 728  
32.14 Accounting in qirād 729  
32.15 A general view of qirād 730  

33 CROPSHARING 734  
33.1 Cropsharing 734  
33.2 The condition about slaves in cropsharing 742  

34 RENTING LAND 745  
34.1 Renting land 745  

35 PRE-EMPTION IN PROPERTY 747  
35.1 Cases in which pre-emption is possible 747  
35.2 Cases in which pre-emption is not possible 752  

36 JUDGEMENTS 755  
36.1 Stimulation of desire to judge correctly 755  
36.2 Giving testimony 756  
36.3 Judgement on testimony of those who have received hadd-punishments 757  
36.4 Judgement based on oaths along with the testimony of a single witness 758  
36.5 Judgement on a deceased with a debt against him and a debt for him and only one witness 763  
36.6 Judgement on claims 763  
36.7 Judgement on the testimony of children 764  
36.8 Perjury on the minbar of the Prophet 765  
36.9 Taking oaths on the minbar in general 765  
36.10 Prohibition against forfeiting pledges given on security 766  
36.11 Judgement on pledging fruit and animals as security 767  
36.12 Judgement on pledging animals as security 768  
36.13 Judgement on pledges shared between two men 769  
36.14 Judgement on pledges in general 770  
36.15 Judgement on renting animals and going beyond specified destinations 772  
36.16 Judgement about raped women 774  
36.17 Judgement on consuming other people’s animals 775  
36.18 Judgement on the abandonment of Islam 776  
36.19 Judgement on men finding other men with their wives 777  
36.20 Judgement on the abandoned child 778  
36.21 Judgement on attaching paternity to children 779  
36.22 Judgement on inheritance of attached children 781  
36.23 Judgement on women who are umm walad 783  
36.24 Judgement on bringing barren land into cultivation 784  
36.25 Judgement on watering land 784  
36.26 Judgement on benefiting neighbours 785  

xvii
AL-MUWATTA

36.27 Judgement on division of properties 787
36.28 Judgement on animals grazing on other people's crops and animals stolen from the herd 787
36.29 Judgement on injuries to domestic animals 788
36.30 Judgement regarding articles given to artisans to work on 789
36.31 Judgement on taking on debts and transfers of debts 790
36.32 Judgement on garments bought which have defects 791
36.33 What is not permitted in giving gifts (1) 792
36.34 What is not permitted in giving gifts (2) 793
36.35 Judgement on gifts 794
36.36 Taking back ṣadaqa 795
36.37 Judgement on life grants 796
36.38 The ruling on lost property which is found 797
36.39 Judgement on slaves using finds 798
36.40 Judgement on strays 799
36.41 Ṣadaqa of the living for the dead 800

37 WILLS AND TESTAMENTS 802
37.1 The command to write wills 802
37.2 Permissibility of bequests made by children, simpletons, lunatics and idiots 803
37.3 Limiting bequests to one-third of the estate 805
37.4 Dealing with the property of a pregnant woman, a sick person and someone present in battle 807
37.5 Bequests to heirs and right of possession 808
37.6 Effeminate men and the custody of children 810
37.7 Liability for defective goods 811
37.8 General chapter on rendering judgement and aversion to it 812
37.9 Damages and injuries caused by slaves 814
37.10 What is permitted in gifts 815

38 SETTING FREE AND WALĀ’ 816
38.1 Freeing a share held in a slave 816
38.2 Making conditions when freeing a slave 818
38.3 People who free slaves and own no other property 818
38.4 Judgement on the property of slaves when they are set free 819
38.5 Freeing slaves who are umm walads and a general section on freeing 820
38.6 Slaves permitted to be freed when a slave must be freed by obligation 821
38.7 Slaves not permitted to be freed when a slave must be freed by obligation 823
38.8 Freeing the living for the dead 824
38.9 The excellence of freeing slaves, freeing adulteresses and illegitimate children 825
38.10 The right of the one who sets free to the walā’ 825
38.11 Slaves attracting the walā’ when set free 828
38.12 The inheritance of the walā’ 830
38.13 The inheritance of slaves set free and the walā’ of Jews and Christians who set slaves free 832

39 THE MUKĀTAB 834
39.1 Judgement on the mukātab 834
39.2 Assuming responsibility in kitāba 839
39.3 Severance in the kitāba for an agreed price 841
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>39.4 Injuries caused by mukātabs</td>
<td>845</td>
</tr>
<tr>
<td>39.5 Selling mukātabs</td>
<td>847</td>
</tr>
<tr>
<td>39.6 The labour of mukātabs</td>
<td>850</td>
</tr>
<tr>
<td>39.7 Freeing a mukātab on payment of his due before its term</td>
<td>851</td>
</tr>
<tr>
<td>39.8 The inheritance of a mukātab on emancipation</td>
<td>853</td>
</tr>
<tr>
<td>39.9 Conditions concerning mukātabs</td>
<td>854</td>
</tr>
<tr>
<td>39.10 The walā’ of the mukātab when he is set free</td>
<td>855</td>
</tr>
<tr>
<td>39.11 What is not permitted in freeing a mukātab</td>
<td>857</td>
</tr>
<tr>
<td>39.12 Freeing a mukātab and an umm walad</td>
<td>858</td>
</tr>
<tr>
<td>39.13 Bequests involving mukātabs</td>
<td>859</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>40 THE MUDABBAR</strong></td>
<td>865</td>
</tr>
<tr>
<td>40.1 Judgement on the mudabbar</td>
<td>865</td>
</tr>
<tr>
<td>40.2 General section on tadbīr</td>
<td>867</td>
</tr>
<tr>
<td>40.3 Bequests involving tadbīr</td>
<td>868</td>
</tr>
<tr>
<td>40.4 A master’s intercourse with his mudabara</td>
<td>870</td>
</tr>
<tr>
<td>40.5 Selling mudabbars</td>
<td>871</td>
</tr>
<tr>
<td>40.6 Injuries caused by mudabbars</td>
<td>873</td>
</tr>
<tr>
<td>40.7 Injuries caused by an umm walad</td>
<td>876</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>41 HUDŪD</strong></td>
<td>877</td>
</tr>
<tr>
<td>41.1 Stoning</td>
<td>877</td>
</tr>
<tr>
<td>41.2 Self-confession of fornication</td>
<td>883</td>
</tr>
<tr>
<td>41.3 The ḥadd for fornication</td>
<td>885</td>
</tr>
<tr>
<td>41.4 Rape</td>
<td>886</td>
</tr>
<tr>
<td>41.5 The ḥadd for slander, denial of paternity and insinuation</td>
<td>886</td>
</tr>
<tr>
<td>41.6 That for which there is no ḥadd punishment</td>
<td>889</td>
</tr>
<tr>
<td>41.7 That which obliges cutting off the hand</td>
<td>890</td>
</tr>
<tr>
<td>41.8 Cutting off the hands of runaway slaves who steal</td>
<td>892</td>
</tr>
<tr>
<td>41.9 Intercession is cut off for thieves when cases reach the ruler</td>
<td>894</td>
</tr>
<tr>
<td>41.10 General section on cutting off the hand</td>
<td>894</td>
</tr>
<tr>
<td>41.11 Things for which the hand is not cut off</td>
<td>900</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>42 DRINKS</strong></td>
<td>904</td>
</tr>
<tr>
<td>42.1 The ḥadd punishment for drinking wine</td>
<td>904</td>
</tr>
<tr>
<td>42.2 Containers forbidden for preparation of nabīdh</td>
<td>905</td>
</tr>
<tr>
<td>42.3 Mixtures of fruit disapproved for making nabīdh</td>
<td>906</td>
</tr>
<tr>
<td>42.4 The prohibition of wine</td>
<td>907</td>
</tr>
<tr>
<td>42.5 General section on the prohibition of wine</td>
<td>908</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>43 BLOOD MONEY</strong></td>
<td>910</td>
</tr>
<tr>
<td>43.1 Concerning blood-money</td>
<td>910</td>
</tr>
<tr>
<td>43.2 Procedure in blood-money</td>
<td>911</td>
</tr>
<tr>
<td>43.3 The blood-money for murder when accepted, and the criminal act of the insane</td>
<td>912</td>
</tr>
<tr>
<td>43.4 The blood-money for manslaughter</td>
<td>912</td>
</tr>
<tr>
<td>43.5 The blood-money for accidental injury</td>
<td>914</td>
</tr>
<tr>
<td>43.6 The blood-money for women</td>
<td>915</td>
</tr>
<tr>
<td>43.7 The blood-money for the foetus</td>
<td>917</td>
</tr>
</tbody>
</table>
AL-MUWAṬṬA

43.8 Injuries for which there is full blood-money
43.9 The blood-money for an eye whose sight is lost
43.10 The blood-money for head wounds
43.11 The blood-money for fingers
43.12 General section on the blood-money for teeth
43.13 Procedure in the blood-money for teeth
43.14 The blood-money for injuries to slaves
43.15 The blood-money of the People of Protection (dhimma)
43.16 Blood-money that has to be paid on an individual basis
43.17 Inheritance of blood-money and making it more severe
43.18 General section on blood-money
43.19 Killing secretly by trickery and sorcery
43.20 What is obligatory for intentional injury
43.21 Retaliation in killing
43.22 Pardoning murder
43.23 Retaliation in injury
43.24 The blood-money and crime of the slave set free and from whom his former master does not inherit

44 THE OATH OF QASĀMA

44.1 Beginning with the people seeking blood revenge in the oath
44.2 Blood relatives who are permitted to swear in the case of an intentional act
44.3 Swearing in the case of manslaughter
44.4 Inheritance in cases of qasāma
44.5 Swearing for blood revenge in cases involving slaves

45 A COMPREHENSIVE BOOK

45.1 Supplication for Madīna and its people
45.2 What has been narrated about dwelling in Madīna and leaving it
45.3 Making Madīna a haram
45.4 The epidemic of Madīna
45.5 The expulsion of the Jews from Madīna
45.6 Concerning Madīna
45.7 About the plague

46 THE DECREE

46.1 The Prohibition against talking about the Decree
46.2 General section on the People of the Decree

47 GOOD CHARACTER

47.1 Good character
47.2 Modesty
47.3 Anger
47.4 Shunning People

48 DRESS

48.1 Wearing clothes for beautification
48.2 Wearing dyed garments and gold
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>48.3 Wearing rough silk</td>
<td>980</td>
</tr>
<tr>
<td>48.4 Clothes disapproved for women to wear</td>
<td>980</td>
</tr>
<tr>
<td>48.5 A man trailing his garments</td>
<td>981</td>
</tr>
<tr>
<td>48.6 A woman trailing her garments</td>
<td>982</td>
</tr>
<tr>
<td>48.7 Wearing sandals</td>
<td>983</td>
</tr>
<tr>
<td>48.8 Ways of dressing</td>
<td>984</td>
</tr>
<tr>
<td>49 THE DESCRIPTION OF THE PROPHET</td>
<td>986</td>
</tr>
<tr>
<td>49.1 Description of the Prophet</td>
<td>986</td>
</tr>
<tr>
<td>49.2 Description of 'Īsā ibn Maryam and the Dajjāl</td>
<td>986</td>
</tr>
<tr>
<td>49.3 Sunna of the fitra (natural form)</td>
<td>987</td>
</tr>
<tr>
<td>49.4 Prohibition against eating with the left hand</td>
<td>988</td>
</tr>
<tr>
<td>49.5 The very poor</td>
<td>989</td>
</tr>
<tr>
<td>49.6 The intestines of the unbeliever</td>
<td>989</td>
</tr>
<tr>
<td>49.7 Prohibition against drinking from silver vessels and blowing into drinks</td>
<td>990</td>
</tr>
<tr>
<td>49.8 Drinking while standing</td>
<td>991</td>
</tr>
<tr>
<td>49.9 The sunna about drinking and passing to the right</td>
<td>992</td>
</tr>
<tr>
<td>49.10 General section on food and drink</td>
<td>992</td>
</tr>
<tr>
<td>49.11 Eating meat</td>
<td>1001</td>
</tr>
<tr>
<td>49.12 Wearing rings</td>
<td>1001</td>
</tr>
<tr>
<td>49.13 Pulling off necklaces and bells from the necks of camels</td>
<td>1002</td>
</tr>
<tr>
<td>50 THE EVIL EYE</td>
<td>1003</td>
</tr>
<tr>
<td>50.1 Wudū’ against the Evil Eye</td>
<td>1003</td>
</tr>
<tr>
<td>50.2 Guarding against the Evil Eye</td>
<td>1004</td>
</tr>
<tr>
<td>50.3 The invalid’s reward</td>
<td>1005</td>
</tr>
<tr>
<td>50.4 Seeking refuge and using talismans in illness</td>
<td>1006</td>
</tr>
<tr>
<td>50.5 Treating the invalid</td>
<td>1008</td>
</tr>
<tr>
<td>50.6 Washing with water for a fever</td>
<td>1008</td>
</tr>
<tr>
<td>50.7 Visiting invalids, and evil omens</td>
<td>1009</td>
</tr>
<tr>
<td>51 HAIR</td>
<td>1011</td>
</tr>
<tr>
<td>51.1 The sunna regarding hair</td>
<td>1011</td>
</tr>
<tr>
<td>51.2 Caring for hair</td>
<td>1012</td>
</tr>
<tr>
<td>51.3 Dyeing the hair</td>
<td>1013</td>
</tr>
<tr>
<td>51.4 What is commanded of seeking refuge in Allah</td>
<td>1014</td>
</tr>
<tr>
<td>51.5 Those who love each other in Allah</td>
<td>1016</td>
</tr>
<tr>
<td>52 VISIONS</td>
<td>1019</td>
</tr>
<tr>
<td>52.1 Visions</td>
<td>1019</td>
</tr>
<tr>
<td>52.2 Games of dice</td>
<td>1021</td>
</tr>
<tr>
<td>53 GREETINGS</td>
<td>1022</td>
</tr>
<tr>
<td>53.1 Behaviour in greeting</td>
<td>1022</td>
</tr>
<tr>
<td>53.2 Greeting Jews and Christians</td>
<td>1023</td>
</tr>
<tr>
<td>53.3 General section on the greeting</td>
<td>1023</td>
</tr>
<tr>
<td>54 GENERAL</td>
<td>1026</td>
</tr>
<tr>
<td>54.1 Asking permission to enter</td>
<td>1026</td>
</tr>
</tbody>
</table>
54.2 Blessing someone who sneezes  
54.3 Pictures and images  
54.4 Eating lizards  
54.5 Concerning dogs  
54.6 Concerning sheep  
54.7 Mice falling into clarified butter, and giving precedence to food over the prayer  
54.8 Guarding against ill luck  
54.9 Names that are disliked  
54.10 Cupping and the reward of the cupper  
54.11 Concerning the East  
54.12 Killing snakes and what is said about them  
54.13 What to say on journeys  
54.14 Travelling alone in the case of men and women  
54.15 How to behave on journeys  
54.16 The command to be kind to slaves  
54.17 A slave and his reward  

55 THE OATH OF ALLEGIANCE  
55.1 About the oath of allegiance  

56 SPEECH  
56.1 Disliked speech  
56.2 The order to be mindful in speech  
56.3 Disliked speech and speech without the mention of Allah  
56.4 Backbiting  
56.5 What is feared from the tongue  
56.6 Two people conversing to the exclusion of another  
56.7 Truthfulness and lying  
56.8 Squandering property and being two-faced  
56.9 Punishing the many for the actions of the few  
56.10 About people with ṭaqwā  
56.11 What to say when it thunders  
56.12 The legacy of the Prophet ﷺ  

57 JAHANNAM  
57.1 Description of Jahannam  

58 ṢADAQA  
58.1 Stimulation of desire for ṣadaqa  
58.2 Refraining from asking  
58.3 What is disliked in ṣadaqa  

59 KNOWLEDGE  
59.1 Seeking Knowledge  

60 THE SUPPLICATION OF THE UNJUSTLY WRONGED  
60.1 Supplication of someone unjustly wronged  

61 THE NAMES OF THE PROPHET ﷺ  

xxii
<table>
<thead>
<tr>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6.1 The names of the Prophet</td>
</tr>
<tr>
<td>GLOSSARY</td>
</tr>
<tr>
<td>INDEX</td>
</tr>
</tbody>
</table>

xxiii
Translation of Al-Muwatta

Al-Muwatta does not need an introduction as its author, the Faqih of Madina, Malik bin Anas, may Allah be pleased with him, is the founder of the school of hadith and Islamic fiqh. The maliki madhab is the madhab followed by the majority of the muslims in north and west Africa and in some parts of the Arabian peninsula. It is almost certain that most of the followers of the madhab are from non arabic speaking peoples and that the majority of these are from areas where the english language is in use. Therefore the translation of Al-Muwatta into this language is an essential work in that it makes the text accessible to the large numbers of english speakers in the Islamic world and the west.

This translation features two important advantages: firstly it is a translation that is not only accurate and honest but also a translation that the english reader can understand as it is not a ‘literal’ translation in which the meaning is lost nor is it a ‘free’ translation that deviates from what is intended, rather it has gathered eloquence of expression (as the translators are english muslims) and a true rendering of the original meaning (as it has been checked and corrected by an arabic scholar). Secondly it contains a complete glossary of all the terms of fiqh that are used in the text which facilitates the reader’s use of the book and makes it a reference book for the student of law in both the Islamic and western schools, and in universities.

The translation of this book into the english language deserves every encouragement and support as it is a great weapon for the da’wa to the deen of Allah. It also clarifies the superior qualities of the noble shari’a in the language which is normally used to mislead and distract the reader from the truth.

May Allah give us success to work in the Way of His deen and guide us on the straight path.

Dr Muhammad Abu’l Khayr Zaki Badawi
Director, Islamic Cultural Centre & Central Mosque
London England
ترجمة كتاب الموجه

إن كتاب الموجه ليس يحتاج إلى تعريف فمؤله فغدا المدينة
مالك بن أبي رضي الله عنه وهو رأي مدرسة الحديث في النهضة الإسلامي.
وهدف مالك هو المذهب الذي يصف المسلمون في شتى وعمر ألمانيا وقبي
بعض مناطق الجزيرة العربية ويكاد نجوم أن أعظم أفكار المذهب من فيفر
الناطقين باللغة العربية وإن أكثرهم من المناطق التي تنتمي اللغة
الألمانية. فترجمة الكتاب إلى هذه اللغة ضروري لترجم إلى هذا المجمع
الكثير من المتاحين بها في العالم الإسلامي وفي الغرب، وأهم ما يميز هذه
الترجمة أولاً: إنها ترجمة لائق بالدقه والآمانة حسب الله.
كذلك ترجمة "هناك تحريف من المفاهيم والنصوص، فنستند إلى�رح نـا`
يضع فيها الفعل ليست ترجمة "حرة" تشترط من المفاهيم. وإنما جمعنا
بين سلامة التحريف (بالترجمة المحرر مسلمون) وب bèبع المفاهيم (بالترجمة عالم
اللعبة)، ولكننا: إنها تحتوي على مقاييس شامل للمفاهيم القلبية المستعملة
في الكتاب وهذا مما يسهل على الفارئ استماع الكتاب كما يجعله مرجع
لداري الناس في المدارس والجامعات الإسلامية والغربية.

إن هذا العمل جدير بكل تشجيع وعون فهو سلاح عظيم من سلاح الدعوة
لدين الله وإسرار لمحاسن الشرعية العارف في لغة حسنت بكل مبسطة الفارئ،
ويساعد على الحق.

وفقنا الله للعمل في سبيل دينه وعهدنا إلى المرايا المستقيمة.

د. محمد أبو الخير زكي بـدري
مدير المركز الثقافي الإسلامي
لندن
Introduction

Praise be to Allah, who sent our Prophet Muḥammad as a mercy to the whole universe. He sent down the Noble Qur’ān through him as a light and guidance for those who are godfearing. He commanded him to clarify what had been revealed to people so that they might reflect. His words and actions made clear to them everything they needed to know. He instructed those who were present with him to convey his teaching to those who were not there.

Blessings and peace be upon him and upon his family and his good and pure Companions who expended their property and their lives to spread the din of Islam. By means of them Allah preserved His Shari‘a enabling it to survive through the passage of time down to the present time. Their hearts were the vessels which contained and preserved the ayats of the Clear Book and the Sunna of the Seal of the Prophets and the Imām of the Messengers. Then those who followed them, and those who followed them in turn, undertook this task. The people who wrote down and recorded this knowledge appeared in the time of the third generation. The greatest of them was the Imām of the Abode of the Hijra, the Imām of the Imāms, Abū ‘Abdullāh Mālik ibn Anas al-Aṣbaḥī al-Madani. He took it upon himself to serve the Shari‘a and to preserve the Prophetic Sunna. He did this by relaying it from those notable Tābi‘ūn with whose knowledge he was satisfied and whose words he thought worthy of conveying and by his work he opened the way for all later writers and cleared a path for the compilation of Islamic law. He selected those transmitters who were reliable and rejected those who were weak. His book, al-Muwatta‘, was the greatest book written at that time. It was the most precise in layout and the best of them in its choice of chapters. The other books written at the same time as his book have vanished but Allah had decreed that his book would remain until this time and indeed until the first of the two worlds comes to an end, when Allah will inherit the earth and all those on it. This has come about by the permission of the One Who created the two worlds and the jinn and mankind.

I have been asked by some of our brothers, who desire to disseminate knowledge and to renew the call of Islam, to write an introduction to this edition of the Muwatta‘, which is the first translation of the Muwatta‘ in the English language. I have complied with their request hoping for an abundant reward from Allah since we are well aware of the importance of this book, its blessings, the abundant knowledge to be found in it and its fame, both past and present, among the books written on the science of ḥadīth by the Imāms who are worthy of emulation.

We have divided this introduction into the following topics:
The lineage of Imām Mālik, his family, birth and autobiography

His full name is Mālik ibn Anas ibn Mālik ibn Abī ʿĀmir al-ʿAṣbaḥī and he was related to Dhū ʿAṣbaḥ, a sub-tribe of Ḥimyar, one of the Qahtani tribes who held sway over an immense kingdom during the period of the Jāhiliyya. Their kingdom was known as the Tabābi'a (pl. of Tubba'). Tubba' is mentioned in two places in the Noble Qur'ān.

His father's grandfather, Abū ʿĀmir, is considered by some to have been one of the Companions and it is mentioned that he went on all the raids with the Messenger of Allah  except Badr. However, Ibn Ḥajar mentioned in the ʾIṣāba from adh-Dhahabī that he did not find anyone who mentioned him as being one of the Companions, although he was certainly alive in the time of the Prophet  as for Mālik ibn Abī ʿĀmir, the grandfather of the Imām, he was one of the great scholars of the Tābīʿūn. He was one of those who assisted in the writing out of the noble Muṣḥaf at the time of the Amir al-Muʾminīn, ʿUthmān ibn ʿAffān, may Allah be pleased with him.

He had four children: Anas, the father of the Imām, Abū Suhayl whose name was Nāfiʿ, ar-Rabīʿ, and Uways the grandfather of Ismāʿīl ibn Abī Uways and his brother, ʿAbd al-Ḥamīd. These two (Ismāʿīl and ʿAbd al-Ḥamīd) were among the students of Mālik and among the transmitters of the Ṣaḥīḥ. The four brothers (i.e. Anas, Mālik's father, and his brothers) transmitted from their father, Mālik ibn Abī ʿĀmir, and others, in turn, transmitted from them. The most famous of them in knowledge and transmission was Abū Suhayl. Imām Mālik related from him as did the compilers of the Ṣaḥīḥ collections. Al-Bukhārī, Muslim, and others transmitted a lot from Mālik ibn Abī ʿĀmir and from his son, Abū Suhayl.

From this it is evident that the Imām was a branch from a good tree whose men were famous for transmitting and serving knowledge. Part of the excellence of this family lies in the fact that it gave birth to Imām Mālik. It is said that this took place in 90 A.H. although there are other opinions. He died when he was 87 according to the soundest report although it is also said that he was 90. Mālik, may Allah have mercy on him, was tall and slightly corpulent. He was bald, with a large head and well-shaped eyes, a fine nose and a full beard. Muṣʿab az-Zubayrī said, “Mālik was one of the most handsome people in his face and the sweetest of them in eye, the purest of them in whiteness and the most perfect of them in height and the most excellent in body.” Another said, “Mālik was of medium height.” The first is better known.

His quest for knowledge

At the time when Mālik grew up, and during the time immediately preceding him, Madīna al-Munawwarra was flourishing with the great scholars who were the direct inheritors of the knowledge of the Companions, may Allah be pleased with them. They included “the seven fuqahā’” of Madīna (or the ten) and their companions who took from them. Mālik himself was always eager for knowledge and devoted himself to the assemblies of eminent men of knowledge. He drank and drank again from the sweet, quenching springs of knowledge.
He was instructed in the learning and recitation of the Noble Qur’ān from Imām Nāfi’ ibn ‘Abd ar-Raḥmān ibn Abi Nu‘aym, the Imām of the reciters of Madīna and one of the “seven reciters”. Abū ‘Amr ad-Dānī, who included the biography of Imām Mālik in his book Ṭabaqāt al-Qurrā’, considered him to be one of the reciters. He mentioned that Imām al-Awzā‘ī related the Qur’ān from Mālik, he being concerned with the meaning of its commentary. In the Muwatta’, you will find some of his commentaries on certain ayats.

He occupied himself with those who knew hadiths, both in transmission and knowledge, and was a master in fiqh, knowing how to derive judgements and join statements together and how to weigh one proof against another. Part of his good fortune was that two of his shaykhīs, Muḥammad ibn Shihāb az-Zuhrī and ‘Abdullāh ibn Abī Bakr ibn Muḥammad ibn ‘Amr ibn Ḥazm al-Anṣārī, were instrumental in the beginning of the process of recording the hadiths.

Imām Mālik met an extraordinary number of men of knowledge who related from the Companions or from the great Tābi‘ūn. He did not attend the circle of everyone who sat teaching in the mosque of the Prophet ﷺ or leaned against one of its pillars relating hadith to the people from the Messenger of Allah ﷺ but used to take only from those men that he saw possessed taqwā, scrupulousness, good memory, knowledge and understanding, and who clearly knew that they would be accountable for what they said on the Day of Rising. Shu‘ba ibn al-Ḥajjāj, who was one of the great scholars of hadith, said that Mālik was most discriminating, saying about him that: “He did not write down from everyone.”

Knowing, as we do, that Imām Mālik came from a family of learning and grew up in Madīna al-Munawarra which was the capital of knowledge at that time, especially the knowledge of hadiths, and also knowing the strength of Mālik’s predisposition for retention, understanding and taqwā and his perseverance and steadfastness in the face of all the obstacles he met in the path of knowledge, it is hardly surprising to discover that he graduated at a very young age. Reliable transmitters relate that he sat to give fatwā when he was seventeen years old. This was not from the impetuosity of youth or because of love of appearance but only after seventy Imāms had testified that he was worthy to give fatwā and teach. Such people would only testify when it was absolutely correct to do so. Indeed, the testimony of any two of them would have been sufficient.

People’s praise of him and their testimony that he was the greatest of the Imāms in knowledge

The notable scholars at the time of Mālik and those who came after him all agree about his pre-eminent worth and consider him to be a pillar of knowledge and one of its firm bulwarks, celebrated for his taqwā, his retentive memory, his reliability in transmission, and his ability in giving fatwās. He was well known for his turning towards true knowledge and away from what did not concern him, and for cutting himself off from the caliphs and amirs who would liberally bestow money on those men of knowledge who attached themselves to them. He had overwhelming respect for the hadiths of the Messenger of Allah ﷺ, and this was considered enough
by the notable men of hadīth and fiqhā' who related from him and used his transmission as a proof, putting it ahead of the transmission of many of his peers. They followed him in declaring different transmitters reliable or unreliable.

There is no disagreement on the fact that al-Layth, al-Awzā‘ī, the two Sufyāns, Ibn al-Mubārak, Shu‘ba ibn al-Ḥajjāj, ‘Abd ar-Razzāq and other great scholars like them transmitted from Mālik. Imām ash-Shāfi‘ī was one of his most prominent pupils as was Imām Muḥammad ibn al-Ḥasan, the companion of Abū Ḥanifa. Qāḍī Abū Yūsuf, who met and spoke with him, also related from him via an intermediary. It is also true that Abū Ḥanifa related from him as did a group of his shaykhs, including Muḥammad ibn Shihāb az-Zuhri, Rabi‘a ibn Abī ‘Abd ar-Rahmān, Abū al-Aswad Muḥammad ibn Abī Rahlīmān known as the ‘orphan of ‘Urwa’, Yaḥyā ibn Sa‘īd al-Anṣārī, Ayyūb as-Sakhtiyānī and others. There were none in their time greater than these men. Some of them were fuqahā’ and others were ḥadīth relatiers. Most of them were both.

Those who came after them all related from Mālik except for those who were prevented from doing so by circumstances. Why indeed should they not relate from him? Was not the Imām someone who combined justice, precision, examination, and criticism in his evaluation of men and avoided transmission from the weak? There is only one man he related from who is considered weak. He was ‘Abd al-Karīm ibn Abī al-Makhāriq al-Baṣrī, and this only happened because he was not one of the people of Mālik's own land and Mālik was deceived by his scrupulousness and the way he performed hajj.

If you have any doubts about what we have said, then look in any of the books of ḥadīths and you will find the name of Mālik constantly repeated by the tongues and pens of the transmitters. Enough for us is the frequent repetition of his name in the Ṣaḥīḥ volumes of al-Bukhārī and Muslim. The Kitāb al-Umm of Imām ash-Shāfi‘ī and his Kitāb ar-Risāla both begin with the words, “Mālik reported to us.” When the Musnad of ash-Shāfi‘ī was compiled, it also began with the same words.

We find that Ḥāfiz Abū Bakr al-Bayhaqī began his great Sunan with the hadīth “Its water is pure” which is from the transmission of ash-Shāfi‘ī from Mālik and from the transmission of Abū Dāwūd from Mālik. He mentioned that ash-Shāfi‘ī said, “There is someone in the isnād whom I do not know.” Then al-Bayhaqī said at the end of it, “However, that which establishes the soundness of its isnād was the reliability Mālik gave it in the Muwaṭṭa.” These words indicate the position of Mālik and that the people of his time and those after them, who were not partisan, acknowledged his pre-eminence in the preservation of hadīth, in his ability to distinguish the sound from the weak, and in his knowledge of the science of men and their states, whether they were reliable or unreliable.

Those early Imāms were not content to remain silent about him, but spoke out using their tongues and their pens, clearly stating his eminence and the extent of his fame. In ʿĪṣāf al-mubaṭṭa bi-rijāl al-Muwaṭṭa’, Jalāl ad-Dīn as-Suyūṭī said that Bishr ibn ‘Umar az-Zahrānī said that he asked

XXX
Malik about a man and he said, “Do you see him in my books?” He replied, “No.” Malik said, “If he had been reliable, you would have seen him in my books.” Ibn al-Madinî said, “I never knew Malik to reject a man unless there was something wrong about his hadîths.” Ibn al-Madinî also said, “When Malik brings you a hadîth from someone from Sa'id ibn al-Musayyib, I prefer that to Sufyan from someone from Ibrâhim. Malik only relates from people who are reliable.” Yahyâ ibn Ma'in said, “All of those from whom Malik ibn Anas relates are reliable except for 'Abd al-Karîm al-Basri Abû Umayya.”

Ahmad ibn Šâlih said, “I do not know of anyone who was more careful in his selection of men and scholars than Malik. I do not know of anyone who has related anything wrong about anyone among those he chose. He related from people none of whom are rejected.” An-Nasâî said, “The trustees of Allah over the knowledge of the Messenger of Allah were Shu'ba ibn al-Ḥajjâj, Malik ibn Anas and Yahyâ ibn Sa'id al-Qaṭṭân.” He said, “Ath-Thawri was an Imam, but he related from weak men. It was the same with Ibn al-Mubârak.” Then he indicated the pre-eminence of Malik over Shu'ba and Yahyâ ibn Sa'id al-Qaṭṭân. He said, “There are none among the Tâbi‘ûn trusted in hadîths more than these three, and none who had fewer weak transmissions.”

Ismâ'il ibn Abi Uways said, “I heard my uncle, Malik, say, ‘This knowledge is a dîn, so look to those from whom you take your dîn. I met seventy men who said, ‘The Messenger of Allah said by these pillars...’ and I did not take anything from them. Yet if any one of them were to be trusted with the treasury, he would have been trustworthy. This is because they were not men of this business. But when Ibn Shihâb came to us, we crowded around his door. Yahyâ ibn Ma'in said from Sufyan ibn 'Uyayna, ‘Who are we in comparison to Malik? We merely follow in the tracks of Malik. We looked to see if Malik took from a shaykh. If not we left him.”

Ashhab said that Malik was asked, “Should one take from someone who does not memorise, but is reliable and accurate in writing? Can hadîths be taken from such a man?” Malik replied, “I fear that he might add to his books at night.” Al-Athrim said, “I asked Ahmad ibn Hanbal about 'Amr ibn Abi 'Amr, the client of al-Mu'ttalib, and he said, ‘His transmission is excellent in my opinion. Malik related from him.’” Abû Sa'id ibn al-'Arabî said, “If Malik related from a man, Yahyâ ibn Ma'in declared him reliable. More than one person was asked and said, ‘He is reliable. Malik related from him.”

Qarâd Abû Nûh said, “Malik mentioned something and was asked, ‘Who related it to you?’ He said, ‘We did not use to sit with fools.’” ‘Abdullâh ibn Ahmad ibn Hanbal said, “I heard my father mentioning this and he said, ‘There is no statement in the world more noble than this regarding the virtues of scholars - Malik ibn Anas mentioned that he did not sit with fools. This statement is not valid from anyone else except Malik.’

In Tadhkira al-Ḥuffâz, adh-Dhahabi mentioned some of people’s praise of him, including the famous statement of ash-Shâfi’î, “When the ‘ulamâ’ are mentioned, Malik is the star.” Ahmad ibn al-Khalil said that he heard Isâq ibn Ibrâhim (i.e. Ibn Rahwayh) say, “When ath-Thawri, Malik
and al-Awzā‘ī agree on a matter, it is sunna, even if there is no text on it.”

After mentioning much of the praise of the people of knowledge for him, adh-Dhahabī said, “I put Mālik’s biography on its own in a section in my Tārīkh al-Kabīr. It is agreed that Mālik had virtues which are not known to have been combined in anyone else. The first of them was the length of his life and extent of his transmission. The second was his piercing mind. The third was the agreement of the Imāms that he is a proof, sound in transmission. The fourth is that they agree on his dīn, justice and following of the sunna. The fifth is his pre-eminence in fiqh, fatwā and the soundness of his foundations.”

In Taqrīb at-Tahdhīb, Ibn Ḥajar says, “Mālik ibn Anas ibn Mālik ibn Abī ʿĀmir al-Aṣbaḥī, Abū ʿAbdullāh, al-Madani, the faqīh, the Imām of the Abode of the Hijra, the chief of those who have taqwā and the greatest of those who are confirmed, of whom al-Bukhārī said, ‘The soundest isnāds of all are those of Mālik from Nāfī‘ from Ibn ‘Umar.’”

This is just a brief collection of a few of the things that have been said about him by scholars who do not follow the school of Mālik. Their words in no way disagree with anything that has been written by the Mālikī scholars who follow him. The reader will be able to find a lot of what they have said in the books of Abū ʿUmar ibn ʿAbd al-Barr, the Tārīkh al-Madārik of Qāḍī Abū al-Faḍl ʿIyāḍ, and ad-Dībāj al-Mudhahhab by Burhān ad-Dīn ibn Farhūn, and other books of earlier and later writers.

Among the Mālikis and others Imām Mālik is known as the Imām of the Imāms. It is easy to see why this is so. We know that those Imāms whose schools, fatwās and transmissions are followed were his students, either directly or via an intermediary. Imām ash-Shāfi‘ī was one of Imām Mālik’s most famous students and Imām Aḥmad was one of the most famous students of ash-Shāfi‘ī. Muhammad ibn al-Ḥasan was one of the transmitters of the Muwatta’. Abū Yūsuf also related it from Mālik via an intermediary. One scholar confirmed that Imām Abū Ḥanifa also related from him, and no objection was made to him for stating that. Some shaykhs like Ibn Shihāb and ar-Rabi‘a related from Mālik as we have already mentioned. We also mentioned that al-Layth, al-Awzā‘ī, the two Sufyāns and Ibn al-Mubārak related from him, and there is no disagreement about that. Scholars of hadiths who are famous for writing in that field, or from whom others have transmitted, transmitted from him. We say that today there is no scholar of the Islamic Sharī‘a who is not a student of Mālik. That is because, first of all, it is not valid to count someone as a scholar of the Sharī‘a if he is ignorant of the Muwatta’, the Six Books, the Musnad of Aḥmad and the rest of the books which are consulted in hadiths. All of those who relate these books or some of them must relate from Mālik. Therefore they must respect this Imām from whom they relate and acknowledge his position and ask for mercy on him.

One of the extraordinary things about the people who came to Mālik for transmission is that there was not a single small region subject to the rule of Islam in his time but that a group of their noble sons set out to visit him. The number of those whose name was Muḥammad who related from him
Introduction

is more than a hundred. The number of those called ‘Abdullāh is about sixty, of those called Yaḥyā about forty, and of those called Sa‘īd more than twenty. If you were to imagine his circle of study, you would find Andalusians, Khorasanis, Syrians, Moroccans, Egyptians, Iraqis, Yemenis, and others all sitting in a circle around him with their different languages, colours, and clothing. It must have been an amazing sight. We do not believe that such a group has ever been gathered together at the feet of a scholar before or after him, in Madīna or elsewhere.

The shaykhs from whom he transmitted

It is known that Imām Mālik grew up in Madīna al-Munawwara and that those who sought knowledge travelled there from all the regions of Islam because Madīna had an unrivalled number of scholars compared with the rest of the Muslim world. In Madīna Mālik met all the great men who had a major part in the transmission of hadīths and the sayings of the Companions and the great Ṭābi‘ūn. He found such a wealth of knowledge there that he did not need to travel anywhere else. He related from nine hundred shaykhs or more and with his own hand wrote down a hundred thousand hadīths. His book, the Muwatta’, which we are discussing, contains eighty-four men of the Ṭābi‘ūn, all of whom were people of Madīna except for six. These six were Abū az-Zubayr from Makka, Ḥamīd at-Ṭawīl and Ayyūb as-Sakhtiyānī from Basra, ‘Aṭā’ ibn Abī Muslim from Khorasan, ‘Ābd al-Karīm al-Jazarī from Jazira (Mesopotamia) in northern Iraq, and Ibrāhīm ibn Abī ‘Abla from Syria. Mālik is famous for the fact that he did not transmit from a number of scholars whom he met, even though they were people of din and correct action, because he thought that they did not transmit properly.

Al-Ghāfiqī said that the number of his shaykhs whom he named (i.e. in the Muwatta’) was ninety-five.

The transmitters who transmitted from him

In the introduction to Tanwīr al-Ḥawālik, as-Suyūṭī says that so many people related from him that no other Imām is known to have had a transmission like his. He says that Abū Bakr al-Khaṭīb al-Baghdādī devoted a book to those who transmitted from Mālik and it included 993 men. Qāḍī ‘Iyāḍ mentioned that he wrote a book on those who transmitted from Mālik in which he enumerated over 1300 men. As-Suyūṭī said that he had enumerated the names of all of them in his Great Commentary. The transmitters of al-Muwatta’ alone are of a number which it is difficult to count.

Qāḍī ‘Iyāḍ mentioned that the number of transmissions which he read or came across in the transmissions of his shaykhs reached twenty, and some of them mention thirty. Another thing that indicates the great number of the transmitters of the Muwatta’ is that Aḥmad ibn Ḥanbal said, “I heard the Muwatta’ from about ten of the companions of Mālik who had mentioned it but I revised it with ash-Shāfi‘ī because I found him to be the most correct of them.” Shaykh
Muhammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyābā ash-Shinqīṭī said in Iḍāʿa al-Ḥālik that Ibn Nāṣir ad-Dīn ad-Dimashqī wrote a book about the transmitters of the Muwāttāʾ and he mentioned that there were seventy-nine. Among those who transmitted the Muwāttāʾ from Mālik were his son, Yahyā, and his daughter, Fāṭima.

The position of the Muwāttāʾ and people’s concern for it

In the introduction to Tanwīr al-Ḥawālik, as-Suyūṭī said that ash-Shāfiʿī said, “After the Book of Allah, there is no book on the face of the earth sounder than the book of Mālik.” In another statement he said, “No book has been placed on the earth closer to the Qurʾān than the book of Mālik.” In a third he said, “After the Book of Allah, there is no book more useful than the Muwāttāʾ.” ‘Alāʾ ad-Dīn Maghlaṭāy al-Ḥanafī said, “The first person to compile the ṣaḥīḥ was Mālik.”

Ibn Ḥajar said, “The book of Mālik is sound by all the criteria that are demanded as proofs in the mursal, munqatī’ and other types of transmission.” Then as-Suyūṭī followed what Ibn Ḥajar said here and said, “The mursal ḥadīths in it are a proof with him (ash-Shāfiʿī) as well because the mursal is a proof with us when it is properly supported. Every mursal report in the Muwāttāʾ has one or more supports as will be made clear in this commentary (i.e. Tanwīr al-Ḥawālik). It is absolutely correct to say that the Muwāttāʾ is sound (ṣaḥīḥ) without exception.”

Ibn ‘Abd al-Barr collected together all the mursal, munqatī’ and muḍal ḥadīths in the Muwāttāʾ and said that the total number of ḥadīths in the Muwāttāʾ which do not have an isnād are sixty-one. He stated that he found the isnāds of all of them in other sources with the exception of four ḥadīths. The erudite scholar of ḥadīth, Shaykh Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyābā ash-Shinqīṭī says in Iḍāʿa al-Ḥālik that he had found witnesses for these four ḥadīths and he then mentioned these witnesses. He said, “Some of the people of knowledge made these isnāds complete.” He mentioned from Ibn ‘Abd al-Barr that there are no munkar ḥadīths in the Muwāttāʾ nor anything fundamentally refuted. In Dalīl as-Ṣālīk in the margin of Iḍāʿa al-Ḥālik he mentioned that Ibn Ḥajar retracted what he had previously said which was what had been followed by as-Suyūṭī. From this it is clear that everything in the Muwāttāʾ has an isnād. The people of knowledge rely on the ḥadīths in it and transmit and record them in their books, including al-Bukhārī and Muslim who transmitted most of its ḥadīths and included them in their Ṣaḥīḥ collections. The rest of the authors of the six books did the same as did the Imām of the ḥadīth scholars, Aḥmad ibn Ḥanbal, and others.

It should be pointed out that the ḥadīths of Mālik are not confined to those he included in the Muwāttāʾ. This is clearly shown by the ḥadīths we find transmitted from Mālik in the two Ṣaḥīḥ volumes which are not found in the Muwāttāʾ. There is a ḥadīth which al-Bukhārī relates in the chapter on the description of the Garden: “The people there look at the people of the chambers from above them.” There is a second ḥadīth related by Mālik commenting on Surat al-Mutaffifin (83) where the Prophet ﷺ said, “‘The Day when people stand before the Lord of the Worlds’ until one of them disappears immersed in his sweat up to his ears.” There is a third ḥadīth related by
Muslim in the chapter forbidding ṣadaqa to the family of the Prophet ﷺ which he related from ‘Abdullāh ibn Muḥammad ibn Asmā’ aṭ-Ṭaba’ī from his uncle, Juwayriya ibn Asmā’, from Mālik.

There are two areas which particularly interest people regarding the Muwaṭṭa’. One of them is its transmission and the other is its commentary and the discussion about its transmitters and the different expressions they use and so forth. As for interest in its transmitters, we have already shown how the seekers of knowledge in Mālik’s time came from East, West, South and North out of the desire to sit in his circle and take from him. Many of this group related the Muwaṭṭa’ from him and preserved it in their hearts or in writing. The men of the generation after their generation were also concerned with it.

We have enough evidence for what we say in the fact that Imām Aḥmad ibn Ḥanbal related it first from ten men and then finally from Imām ash-Shāfi’ī. Similarly ash-Shāfi’ī first learned it in Makkah and then went to Madīna to Mālik and took it directly from him. That is also what Yahyā ibn Yahyā al-Andalusi did – he first learned it in his own country from Ziyād ibn ‘Abd ar-Raḥmān Shabtūn and then travelled from Andalusia to Madīna and read it directly with Mālik in the year in which Imām Mālik died, may Allah have mercy on him.

As for interest in its commentary, discussion about its transmitters and whether the different versions are shorter or longer, and commentary on what is gharib in it and that sort of thing, people evince more interest in writing about these matters in the case of the Muwaṭṭa’ than they do for any other book of ḥadith. A great number of people have written about these things and some of them have composed several books. For instance, Ibn ‘Abd al-Barr wrote three books: at-Tamḥīd, al-Iṣṭidḥkār and at-Tajrīd which is also called “at-Taqāṣṣū”. Qāḍī Abū al-Walīd al-Bājī wrote three commentaries called al-Īṣṭīfā’, al-Muntaqā, and al-Īmā’. He wrote a fourth book on the different versions of the Muwaṭṭa’. Jalāl ad-Dīn as-Suyūṭī wrote two commentaries on it. One of them, called Kashf al-Mughṭā, is voluminous, and the other is a summary called Tanwīr al-Ḥawālīk. He wrote a third book called Iṣāf al-Mubaṭṭa’ bi-rījāl al-Muwaṭṭa’.

The most famous transmission of the Muwaṭṭa’ is that of Yahyā ibn Yahyā al-Laythī al-Andalusi so that when the name the Muwaṭṭa’ is used, it is this transmission that is referred to. There are about a hundred commentaries on it. This is what Shaykh Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyābā ash-Shinqīṭī was indicating in the Dalīl as-Sālik when he said:

The most famous Muwaṭṭa’
If the truth be known
Is that of Imām Yahyā al-Laythī.
Who else’s can be compared with his?

He also said:

It is the one on which the critics comment and in
Al-Muwaṭṭa

whose lustre the slaves find benefit.  
There are about a hundred commentaries on it,  
all of them about what it contains.

Another version of the Muwaṭṭa’ worthy of mention is that of Imām Muḥammad ibn al-Ḥasan ash-Shaybānī which has great distinction. It includes the transmission of many traditions intended to support his madhhab and the madhhab of his Imām, Abū Ḥanīfa. Sometimes he mentions that Abū Ḥanīfa agrees with Mālik regarding the matter underdiscussion.

It appears that the Andalusians had a great deal of interest in the Muwaṭṭa’ as anyone will know who has studied the names of the scholars who made commentaries on it or spoke about the people in it and its different versions or wrote on its gharib hadīths.

It should also be noted that those who were interested in the Muwaṭṭa’ were not only Mālikis or people from one particular region. They were from different groups and schools and from all parts of the Muslim world.

Clarification of the meaning of “Muwaṭṭa”, its excellent layout and fine style

“Muwaṭṭa” is a passive participle from the verb “tawṭi’a”. One says that the thing is smoothed (waṭṭa’a) and “I prepared the thing for you” and “The bed is laid out” and “The seat is made comfortable for you”. Ibn Manẓūr said in al-Lisān, “In the hadith: ‘Shall I tell you of the one among you I love the most and who will sit closest to me on the Day of Rising? – Those who are easy-going (muwaṭṭa’ al-aknāf) who are friendly and bring people together.’” Ibn al-Athīr said, “This comes from tawṭi’a which means to smooth and make lower. Thus Muwaṭṭa’ means the clear book which smooths the way and is not difficult for the seeker of knowledge to grasp. It is also related that Mālik gave his book this title because he read it to a group of the people of knowledge and they agreed with him about it (wāṭa’a). In this case the name would be derived from muwāṭa’a which means agreement. However, the first meaning is more likely because it is supported by the rules of derivation although both of them apply since the way is prepared and smoothed by it and people agree about it and admire it.

If you look at the Muwaṭṭa’in an unbiased way, you will find that it prepares and smooths the way and is easy to grasp, even though it is one of the oldest books now in our possession. No earlier book from the people of knowledge is known. Its author made it an example to be imitated, particularly in the way in which it is arranged.

We find that Mālik begins with the chapters on the acts of worship, which are the pillars of Islam. He put the prayer first, it being the greatest of the pillars. Since the prayer only becomes obligatory when its time comes, he began by talking about the times of prayer. Then he spoke about purity in all its forms because purification is obligatory after the time for prayer has come. Then he spoke about what it is obligatory to do in the prayer and what is not obligatory and things that
can happen to people in the prayer. Then he spoke about zakāt and so on until he had covered all
the acts of worship. Then he spoke about the rest of the matters of fiqh and divided each chapter
into small sections so as to make it easier to grasp. He finished the book with a chapter called
“General Matters” which contains various things which did not fit under the other headings, and
since it was not possible to devote a whole chapter to each of them and he did not want to go on
at length, he combined them and called it “General Matters”. As Ibn al-‘Arabi says, other authors
found in this arrangement a new way of organising their material.

What he did in the book as a whole he also did in certain chapters. For instance at the end of the
chapter on prayer, he has a section entitled “Prayer in General”. He also has a section on “Funerals
in General,” “Fasting in General,” “General chapter on what is not permitted of marriage,” and
“General chapter on sales,” etc. This shows the excellence of the way he arranged the book and
the precision of the system he used. This is so much the case that if one of us today, in this age of
systems, wanted to organise it, it would be very difficult to come up with a better arrangement
than the one it already has.

If the reader looks at the Muwatta’ with respect to its language, he will find that its language
shows that the author was a pure Arab. His language has both force and simplicity. Its terms are
neither odd nor hackneyed. His style is free of oversimplification, unnecessary complexity or
triteness. Despite its length, the book does not contain any linguistic or grammatical errors nor
any of the faults which the scholars of rhetoric warn against.

Consequently we do not find that any of those who have made commentaries on it or spoken about
it, despite their great number and their different times, places and backgrounds, directed any
criticism at it on these grounds, neither in respect of what the Imām himself wrote nor in respect
of the transmissions of Prophetic ḥadīths and other traditions ascribed to the Companions and
the Tābi‘ūn. By that we mean that there is no criticism at all that cannot easily be answered. It is
always possible for criticism to be made by people whose understanding is inadequate and who
lack sufficient knowledge. “How many there are who find fault with a sound statement while
their trouble is faulty understanding.”

The noble reader should also be aware of the fact that Imām Mālik has other works than the
Muwatta’ even though they are not as famous.

These works are:

1. A letter on Qadar and refutation of the Qadariyya. He wrote it to ‘Abdullāh ibn Wahb, one of
his eminent students.
2. A book on the stars and reckoning the passage of time and the stages of the moon.
3. A letter on judgements which he wrote to some judges.
4. A letter on fatwā which was addressed to Abū Ghassān Muḥammad ibn Muṭarrif al-Laythī,
one of his great students.
Al-Muwaṭṭa

5. A letter on the ijmā’ of the people of Madīna which he sent to Imām al-Layth ibn Sa’d.
7. A letter on manners and admonitions which he sent to Hārūn ar-Rashīd which is not acknowledged by a group of notable Mālikis.

This introduction is only a drop in the ocean. It has not covered everything by any means but I hope it has mentioned a few salient points.

Allah is the One we ask for help and on Whom we rely. May Allah bless our master Muḥammad and his family and Companions and grant them peace abundantly.

The late Shaykh Aḥmad ibn ‘Abd al-‘Azīz Al Mubārak

Head of the Sharī’a Court

United Arab Emiratess

xxxviii
Introduction
1 - كِتَاب وقُوتِ الصَّلاة

1 The Times of Prayer

1 بَاب وقُوتِ الصَّلاة

1.1 The times of prayer

1 - قال: حدثني يحيى بن يحيى المكي عن مالك بن أنس، عن ابن شهاب: أن عمر بن عبد العزيز أُخِرَ الصلاة يومًا، فدخل عليه عروة بن الزبير، فأخبره: أن المُغِيرَةُ بن شعبة أُخِرَ الصلاة يومًا وهو بالكوفة، فدخل عليه أبو مسعود الأسدي فقال: ما هذا يا مغيرة أليس قد علمت أن جبريل نزل فصل، فصل رسول الله ﷺ، ثم صل، فصل رسول الله ﷺ، ثم صل، فصل رسول الله ﷺ، ثم صل، فصل رسول الله ﷺ، ثم قال: بهذا أمرت.

1. He said, “Yaḥyā ibn Yaḥyā al-Laythī related to me from Mālik ibn Anas from Ibn Shihāb that one day ‘Umar ibn ‘Abd al-‘Azīz delayed the prayer. ‘Urwa ibn az-Zubayr went to him and told him that al-Mughīrī ibn Shu’bā had delayed the prayer one day while he was in Kūfah and Abu Mas’ūd al-Anṣārī had gone to him and asked, ‘What is this, Mughīrī? Do you not know that the angel Jibrīl came down and prayed and the Messenger of Allah ﷺ prayed. Then he prayed again, and the Messenger of Allah ﷺ prayed. Then he prayed again, and the Messenger of Allah ﷺ prayed. Then he prayed again, and the Messenger of Allah ﷺ prayed. Then he said, “This is what I was ordered to do.””
'Umar ibn 'Abd al-Azīz said, “Be sure of what you relate, 'Urwa. Was it definitely Jibrīl who established the times of the prayers for the Messenger of Allah?”

'Urwa replied, “That is how it was related to Bashīr ibn Abī Mas‘ūd al-Anṣārī by his father.”

2 'Urwa said, “Ā’isha, the wife of the Prophet ﷺ related to me that the Messenger of Allah ﷺ used to pray 'Asr while the sunlight was pouring into her room, before the sun itself had become visible (i.e. because it was still high in the sky).”

3 Yaḥyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslām that ‘Aṭāʾ ibn Yasār said, “A man came to the Messenger of Allah ﷺ and asked him about the time of the Ṣubḥ prayer. The Messenger of Allah ﷺ did not answer him, but in the morning he prayed Ṣubḥ at first light. The following morning he prayed Ṣubḥ when it was much lighter, and then asked, ‘Where is the man who was asking about the time of the prayer?’ The man replied, ‘Here I am, Messenger of Allah.’ He said, ‘The time is between these two.’”

4 Yahyā related to me from Mālik from Yahyā ibn Sa‘īd from ‘Amr bint ‘Abd ar-Rahmān that Ā’isha, the wife of the Prophet ﷺ said, “The Messenger of Allah ﷺ used to pray Ṣubḥ and then the women would leave
wrapped in their garments while they could not yet be recognised in the darkness.”

5 Yahyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam from ’Aṭā’ ibn Yasār and from Busr ibn Sa’īd and from al-A’raj – all of whom related it to him from Abū Hurayra – that the Messenger of Allah ﷺ said, “Whoever manages to perform a rak’a of Ṣubh before the sun has risen has done Ṣubh within the time, and whoever manages to perform a rak’a of ‘Aṣr before the sun has set has done ‘Aṣr within the time.”

6 Yahyā related to me from Mālik from Nāfi’, the mawlā of Abdullāh ibn ‘Umar, that ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb wrote to his governors, saying, “The most important of your affairs in my view is the prayer. Whoever protects it and observes it carefully is protecting his dīn while whoever is negligent about it will be even more negligent about other things.”

Then he added, “Pray Zuhr any time from when the afternoon shade is the length of your forearm until the length of your shadow matches your height. Pray ‘Aṣr when the sun is still pure white, so that a rider can travel two or three farsakhs before the sun sets. Pray Maghrib when the sun has set. Pray ‘Ishā’ any time after the redness in the western sky has disappeared up until a third of the night has passed – and a person who sleeps, may he have no rest; a person who sleeps, may he have no rest; a person who sleeps, may he have no rest. Pray Šubh when all the stars are visible and mixed together in the sky.”
7 Yahyā related to me from Mālik from his uncle Abū Suhayl from his father that ‘Umar ibn al-Khattāb wrote to Abū Mūsā al-Ash‘arī that he should pray Zuhr when the sun had started to decline, ‘Āṣr when the sun was still pure white before it was tinged with any yellowness, Maghrib when the sun had set, and to delay ‘Ishā‘ as long as he did not sleep, and to pray Subh when the stars were all visible and mixed together in the sky, reciting in it two long suras from the Mufassal.

8 Yahyā related to me from Mālik from Hishām ibn ‘Urwa from his father that ‘Umar ibn al-Khattāb wrote to Abū Mūsā al-Ash‘arī that he should pray ‘Āṣr when the sun was still pure white so that a man could ride three farsakhs (before Maghrib) and that he should pray ‘Ishā‘ during the first third of the night, or, if he delayed it, then up until the middle of the night, and he warned him not to be forgetful.

9 Yahyā related to me from Mālik from Yazīd ibn Ziyād that ‘Abdullāh ibn Rāfī‘, the mawlā of Umm Salama, the wife of the Prophet ﷺ, asked Abū Hurayra about the times of the prayers. Abū Hurayra said, “I will tell you. Pray Zuhr when the length of your shadow matches your height, ‘Āṣr when your shadow is twice your height, Maghrib when the sun has set, ‘Ishā‘ in the first third of the night, and Subh in the very first light of dawn,” i.e. when the dawn has definitely come.
1. The Times of Prayer

10 Yahyā related to me from Mālik from Ishāq ibn ‘Abdullāh ibn Abī Ṭalḥa that Anas ibn Mālik said, “We used to pray the ‘Aṣr prayer, and then if one of us went out to the Banū ‘Amr ibn ‘Awf, we would find them praying ‘Aṣr.”

11 Yahyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb that Anas ibn Mālik said, “We used to pray ‘Aṣr and then it was still possible for one of us to go to Qubā’ and arrive there while the sun was still high.”

12 Yahyā related to me from Mālik from Rabī’a ibn Abī Ābd ar-Rahmān that al-Qāsim ibn Muḥammad said, “None of the Companions that I met prayed ‘Aṣr until well after noon,” (i.e. until when the sun had lost its fierceness).

2. The time of the jumu’a prayer

13 Yahyā related to me from Mālik from his uncle Abū Suhayl ibn Mālik that his father said, “I used to see a carpet belonging to ‘Āqil ibn Abī Ṭālib spread out on the day of jumu’a up to the west wall of the mosque. When the shadow of the wall covered the whole carpet, ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb would come out and pray the jumu’a prayer.” Mālik, Abū Suhayl’s father, added, “We would then return after the jumu’a prayer and take our midday sleep.”
14 Yahyā related to me from Mālik from 'Amr ibn Yahyā ibn Yahyā al-Māzinī from Ibn Abī Salīt that 'Uthmān ibn 'Affān prayed *jumu‘a* in Madina and 'Aṣr at Malal. Mālik commented, “That was due to praying *jumu‘a* just past midday and then travelling fast.”

### 3 - 1.3 Whoever catches a *rak’a* of the ṣalāh

15 Yahyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Abu Salama ibn 'Abd ar-Rahmān from Abu Hurayra that the Messenger of Allah ﷺ said, “Whoever catches a *rak’a* of the prayer has caught the prayer.”

16 Yahyā related to me from Mālik from Nāfi’ that ‘Abdullāh ibn ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb used to say, “If you have missed *rukū‘*, you have missed the *sajda*.”

17 Yahyā related to me from Mālik that he had heard that ‘Abdullāh ibn ‘Umar and Zayd ibn Thābit used to say, “Whoever catches the *rukū‘* has caught the *sajda*.”
1. The Times of Prayer

18 Yahyā related to me from Mālik that he had heard that Abū Hurayra used to say, “Whoever catches the rukū‘ has caught the sajda and whoever misses the recitation of the Umm al-Qur‘ān has missed much good.”

19 Yahyā related to me from Mālik that Nāfī‘ that ’Abdullāh ibn ’Umar used to say, “Dulūk ash-Shams begins from when the sun passes the meridian.”

20 Yahyā related to me from Mālik that Dāwūd ibn al-Ḥusayn said that someone had told him that ’Abdullāh ibn ’Abbās used to say, “Dulūk ash-Shams begins from when the sun passes the meridian. Ghasaq al-layl is the gathering of the night and its darkness.”

21 Yahyā related to me from Mālik from Nāfī‘ from ’Abdullāh ibn ’Umar that the Messenger of Allah ﷺ said, “If someone misses the ’Asr prayer it is as if he has been deprived of his family and all his wealth.”
22 Yahyā related to me from Mālik from Yahyā ibn Sa‘īd that once ‘Umar ibn al-Khattāb left after performing the ‘Aṣr prayer and met a man who had not been present for ‘Aṣr. ‘Umar asked him what had kept him from the ‘Aṣr prayer and even though the man gave a good reason, ‘Umar said, “You have given yourself short measure.”

Yahyā added that Mālik commented, “It is said that everything has a short measure and a full measure.”

23 Yahyā related to me from Mālik that Yahyā ibn Sa‘īd used to say, “Even if someone manages to pray before the time of the prayer has passed, the time that has passed him by is more important – or better – than his family and wealth.”

Yahyā said that Mālik said, “If the time for a prayer comes and a traveller delays the prayer through neglect or forgetfulness until he reaches his family, he should do that prayer in full if he arrives within the time. But if he arrives after the time has passed, he should do the travelling prayer – that way he only repays what he owes.”

Mālik said, “This is what I have found the people and men of knowledge in our land doing.”

Mālik explained that shafaq is the redness in the sky after the sun has set.
and said, “When the redness has gone then the ‘Ishā’ prayer is due and you have left the time of Maghrib.”

24 Yahyā related to me from Mālik from Nāfi’ that once ‘Abdullāh ibn ‘Umar fainted and lost consciousness and he did not make up the prayer.

Mālik commented, “We consider that that was because, and Allah knows best, the time had passed. Someone who recovers within the time still has to pray.”

25 Yahyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Sā‘īd ibn al-Musayyab that the Messenger of Allah ﷺ travelled by night on the way back from Khaybar. Towards the end of the night he stopped for a rest and told Bilāl, “Keep watch for the Ṣubh prayer.” The Messenger of Allah ﷺ and his companions slept. Bilāl stayed on watch for as long as was decreed for him and then he leant against his riding camel facing the direction of the dawn and sleep overcame him and neither he nor the Messenger of Allah ﷺ nor
any of the party woke up until the sun's rays struck them. The Messenger of Allah ﷺ was alarmed. Bilāl said, “Messenger of Allah! The One who took your soul was the One who took my soul.” The Messenger of Allah ﷺ said, “Move on.” So they roused their mounts and rode on a short distance. The Messenger of Allah ﷺ ordered Bilāl to give the iqāma for the prayer and then led them in the Ṣubh prayer. When he finished the prayer he said, ‘A person who forgets a prayer should pray it when he remembers. Allah the Blessed and Exalted says in His book, ‘Establish the prayer to remember Me.’ (20:14)”

28 - Wāḥid ibn Yaḥyā related to me from Mālik that Zayd ibn Aslam said, “The Messenger of Allah ﷺ mentioned that the One who took your soul is the One who took my soul.” The Messenger of Allah ﷺ then led them in prayer. Noticing their uneasiness, he went to them and said, “O people! Allah seized our spirits (arwāḥ) and if He had wished He would have returned them to us at a time other than this. So if you sleep and said, ‘O people! Allah seized our spirits (arwāḥ)’ and if He had wished He would have returned them to us at a time other than this. So if you sleep

26 Yahyā related to me from Mālik that Zayd ibn Aslam said, “The Messenger of Allah ﷺ stopped for a rest one night on the road to Makka and appointed Bilāl to wake them up for the prayer. Bilāl slept and everyone else slept and none of them woke up until the sun had risen. When they did wake up they were all alarmed. The Messenger of Allah ﷺ ordered them to ride out of the valley, saying that there was a shayṭān in it. So they rode out of the valley and the Messenger of Allah ﷺ ordered them to dismount and do wudū’ and he told Bilāl either to call the prayer or to give the iqāma. The Messenger of Allah ﷺ then led them in prayer. Noticing their uneasiness, he went to them and said, ‘O people! Allah seized our spirits (arwāḥ) and if He had wished He would have returned them to us at a time other than this. So if you sleep through the time for a prayer or forget it and then are anxious about it, pray it as if you were praying it in its time.’ The Messenger of Allah ﷺ turned to Abū Bakr and said, ‘Shayṭān came to Bilāl when he was standing in prayer and made him lie down and lulled him to sleep like a small boy.’ The
Messenger of Allah ﷺ then called Bilāl and told him the same as he had told Abū Bakr. Abū Bakr declared, ‘I bear witness that you are the Messenger of Allah.’

1. The Times of Prayer

1.7 Not doing the prayer at the hottest hour of the day

27 Yaḥyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam from ‘Atā’ ibn Yāsār that the Messenger of Allah ﷺ said, “Scorching heat comes from the blast of Jahannam. So when the heat is fierce, delay the prayer until it gets cooler.”

He added in explanation, “The Fire complained to its Lord and said, ‘My Lord, part of me has eaten another part,’ so He allowed it two breaths in each year, a breath in the winter and a breath in summer.”

28 Mālik related to us from ‘Abdullāh ibn Yazīd, the mawlavā of al-Aswād ibn Sufyān, from Abū Salama ibn ‘Abd ar-Raḥmān from Muḥammad ibn ‘Abd ar-Raḥmān ibn Thawbān from Abū Hurayra that the Messenger of Allah ﷺ said, “When the heat is fierce, delay the prayer until it gets cooler, for scorching heat comes from the blast of Jahannam.”

He added, “The Fire complained to its Lord, so He allowed it two breaths in each year, a breath in the winter and a breath in summer.”

29 - ﺗَﻚِلْ ﻓِي ﺳَﺒِعِ : ﻋَنْ ﻣَﺎﻟِكَ : ﻋَنْ ﺮَيْدِ ﺑِنْ ﻋَسْرٍ، ﻋَنْ ﻓَطَارِ ﺑِنْ ﺑُﺳَارٍ، آنَ ﺮُسُوْلُ اللَّهِ ﷺ قَالَ : إِنَّ شَيْتَرَ ﺍُذْهَبَ ﻣِنْ فِيِّجٍ ﺗَحْمِيلٍ، إِذَا أَشْتَدَّ الْحَرُّ قَامَ ﻓُرُدُوا عَنِ الصَّلَاةِ. وَقَالَ : اِسْتَفْتَكَيْتَ النَّارَ إِلَى رَبِّي ﻓَقَالَتْ:

٣٠ - وَحَدَّبَنا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ ﺑِنْ يُزِيدَ، مَوْلَى الأَحْمَرَ، عَنْ أَبِي عُرْجَةَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادٍ، عَنْ أَبِي عَرْجَةَ، عَنْ أَبِي هَرْيْرَةَ، آنَ ﺮُسُوْلُ اللَّهِ ﷺ قَالَ : إِذَا أَشْتَدَّ الْحَرُّ قَامَ ﻓُرُدُوا عَنِ الصَّلَاةِ، فَإِنَّ شَيْتَرَ ﺍُذْهَبَ ﻣِنْ فِيِّجٍ ﺗَحْمِيلٍ.

٣١ - وَحَدَّبَنا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ ﺑِنْ يُزِيدَ، مَوْلَى الأَحْمَرَ، عَنْ أَبِي عُرْجَةَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادٍ، عَنْ أَبِي عَرْجَةَ، عَنْ أَبِي هَرْيْرَةَ، آنَ ﺮُسُوْلُ اللَّهِ ﷺ قَالَ : إِذَا أَشْتَدَّ الْحَرُّ قَامَ ﻓُرُدُوا عَنِ الصَّلَاةِ، فَإِنَّ شَيْتَرَ ﺍُذْهَبَ ﻣِنْ فِيِّجٍ ﺗَحْمِيلٍ.
29 Yahyā related to me from Mālik from Abū az-Zinād from al-ʿArāj from Abū Hurayra that the Messenger of Allah ﷺ said, “When the heat is fierce, wait until it gets cooler before you do the prayer, for scorching heat comes from the blast of Jahannam.”

8 - باب النَّيَيِّ عِنْ دُخُولِ الْمَسْجِدِ يُحِيِّي الثُّورَمَ وَتَغْطِيَةِ الْفَمِ
1.8 Not entering the mosque smelling of garlic and not covering the mouth in prayer

30 Yahyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Saʿīd ibn al-Musayyab that the Messenger of Allah ﷺ said, “Anyone who eats this plant should not come near our mosques. The smell of the garlic will offend us.”

31 Yahyā related to me from Mālik from ʿAbd ar-Raḥmān ibn al-Mujabbar that he used to see Sālim ibn ʿAbdullāh pull the cloth away fiercely from the mouth of any man he saw covering his mouth while praying.